



Vangerowstraße 14
69115 Heidelberg
+49 (0)6221 - 90 50 50

www.finescience.de
europa@finescience.de

DEUTSCH	(ab S. 2)
ENGLISH	(from p. 4)
FRANÇAIS	(à partir de la p. 6)
ITALIANO	(da p. 8)
ESPAÑOL	(desde p. 10)

FST # 24201-00

Mikro Tätowierungssystem für Labortiere

Das Mikrotätowierungssystem für Labortiere bietet eine schnelle, effiziente und wirtschaftliche Methode zur dauerhaften Kennzeichnung von Labortieren, insbesondere von Mäusen und Ratten, ab einem Alter von einem Tag.

Das System, das von Labortier-Technikern entwickelt und getestet wurde, verwendet eine subkutane Injektionsnadel am einen Ende einer Zange aus Edelstahl und einen kleinen Behälter mit grüner Tätowierungspaste am gegenüberliegenden Ende. Die Zange wird zunächst zusammengedrückt, um etwas Tätowierungspaste mit der Nadel aufzunehmen. Danach wird die Zange gedrückt, sodass die Nadel in den Zehenballen, Fußballen, ins Ohr oder in den Schwanz des Tieres sticht, um eine kleine Kennmarkierung zu erzeugen.

Zur deutlichen und präzisen Injektion der Tätowierungspaste ist am Gerät eine praktische Lupe angebracht.

Benötigt wird:

- Mikrotätowierungsinstrument ⁺
- Grüne Tätowierungspaste ⁺
- Sterile subkutane Injektionsnadel

Empfohlene Größe:

Für erwachsene Mäuse: 27 ga x 1/2" ⁺

Für Jungmäuse: 30 ga x 1/2"

Für Ratten und andere Kleintiere: 25 ga x 5/8"

- Tintenplatte aus Aluminium ⁺
- Alkohol (zur Sterilisierung)

⁺ *Im FST-System enthalten*

Die Tinte kann durch Autoklavieren sterilisiert werden.

Vor Beginn das zu verwendende Gitterpositioniermuster bestimmen und anschließend die nummerierten Anweisungen befolgen. Umseitig ist ein Beispielgittermuster abgebildet.

1. Eine kleine Menge Tätowierungspaste auf die Aluminiumplatte geben.
2. Die Nadel mit Alkohol sterilisieren.
3. Das Behälterende des Instruments in die Tätowierungspaste tauchen und den Behälter füllen. *
4. Die Enden des Instruments zusammendrücken, sodass die Nadel in den Behälter eintaucht und etwas Paste aufnimmt.
5. Das Tier auf gewohnte Weise immobilisieren.
6. Die Enden des Instruments zusammendrücken, sodass die Nadel vollständig in den Zehenballen, Fußballen, ins Ohr oder in den Schwanz des Tieres einsticht. Tätowierungspaste wird im Einstichbereich der Nadel abgelagert.
7. Nach Gebrauch sollte das Instrument gründlich mit warmer Seifenlauge gereinigt werden.

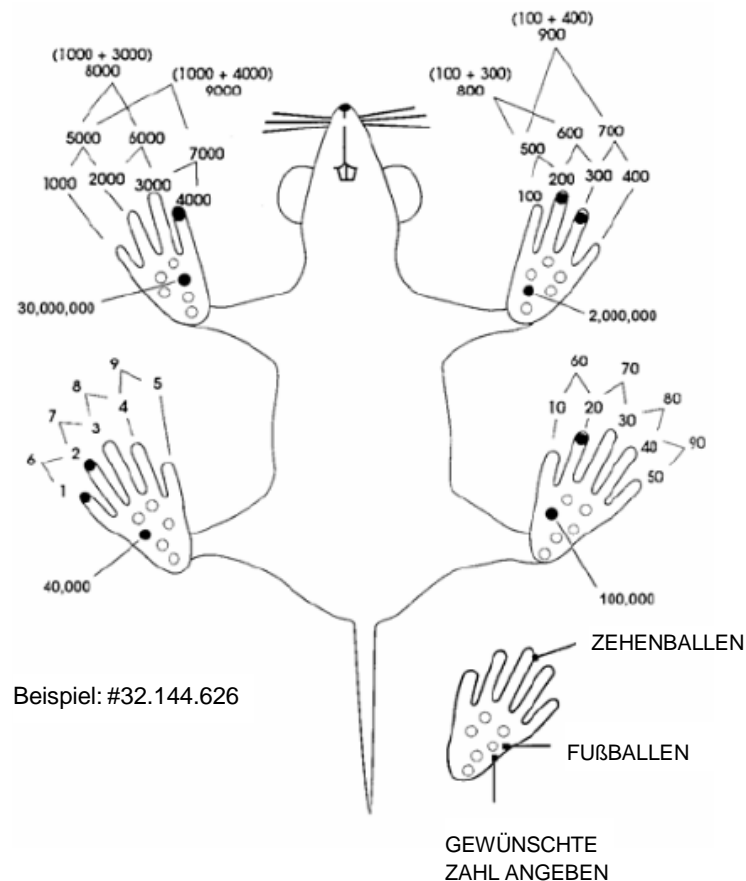
* Alternative Methode zum Füllen des Behälters:

Anstatt den Behälter direkt zu füllen, kann eine modifizierte Pipettenspitze verwendet werden.

Das kleinere Ende einer normalen Pipettenspitze so beschneiden, dass es genau in den Behälter passt. Etwas Probieren wird notwendig sein, um die optimale Passung zu erzielen und sicherzustellen, dass die Nadel nach dem Einführen nicht stecken bleibt.

Die modifizierte Pipettenspitze direkt aus der Tube oder mit einer Spritze mit Tätowierungspaste füllen und in die Behälteröffnung schrauben.

Es können mehrere Pipettenspitzen im Voraus gefüllt und je nach Bedarf ausgewechselt werden, sodass das Instrument beim Arbeiten mit zahlreichen Tieren nicht jedes Mal gereinigt werden muss.



Laboratory Animal Microtattoo System

The Laboratory Animal Microtattoo System is a quick, efficient and affordable method of permanently identifying laboratory animals, particularly mice and rats as early as one day old.

Designed and tested by laboratory animal technicians, the system utilizes a hypodermic needle at one end of a stainless steel forceps and a small metal cup containing green tattoo paste on the opposite forceps. By first squeezing the forceps together to pick up tattoo paste on the needle, and then squeezing the forceps so that the needle penetrates the toe pad, foot pad, ear or tail of the animal, a small identifying mark is created.

A convenient magnifier is attached to the instrument to assist with injecting the tattoo paste clearly and accurately.

Items required:

- Microtattoo instrument ⁺
 - Green tattoo paste ⁺
 - Sterile hypodermic needle Recommended size:
 - Adult mice: 27 ga x 1/2" ⁺
 - Young mice: 30 ga x 1/2"
 - Rats and other small animals: 25 ga x 5/8"
 - Aluminum ink planchette ⁺
 - Alcohol (used for sterilization)
- ⁺ *Included with FST system.*

Ink may be sterilized by autoclave.

Before starting, determine the grid location pattern to be used, and then follow the numbered directions. A sample grid pattern is provided opposite.

1. Place a small amount of tattoo paste on the aluminum planchette.
2. Sterilize the needle with alcohol.
3. Dip the reservoir end of the instrument in the tattoo paste and fill the reservoir. *
4. Squeeze the instrument ends together so that the needle goes into the reservoir and acquires some paste.
5. Immobilize the animal according to your normal method.
6. Squeeze the instrument ends together so that the needle completely penetrates the toe pad, foot pad, ear or tail of the animal. Tattoo paste will be deposited in the area penetrated by the needle.
7. After use, the instrument should be thoroughly cleaned with warm water and soap.

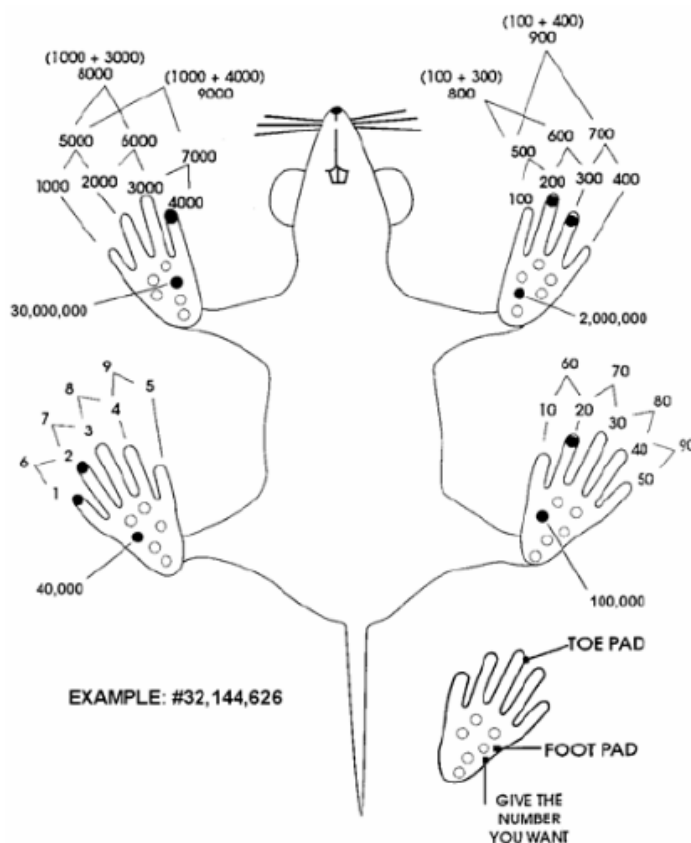
* Alternate method to fill reservoir:

Instead of directly filling the reservoir, you can use a modified pipette tip.

Cut the smaller end of a standard pipette tip to snugly fit into the reservoir. Some experimentation will be required to achieve the optimum fit and to make sure the needle does not catch once inserted.

Fill the modified pipette tip with tattoo paste directly from the tube or with a syringe and screw it into the reservoir opening.

You can fill more than one pipette tip in advance, and replace them as needed, avoiding the need to clean the tool constantly when working with large numbers of animals.



SYSTEME DE MICRO-TATOUAGE POUR ANIMAUX D'EXPERIMENTATION

Ce système de microtatouage est une méthode rapide, efficace et abordable d'identifier de manière définitive les animaux d'expérimentation, notamment les souris et les rats dès qu'ils ont un jour.

Conçu et testé par des techniciens travaillant avec des animaux de laboratoire, ce système comprend une aiguille hypodermique fixée au bout de la branche d'une pincette en acier inox et un petit récipient métallique contenant de la pâte à tatouer verte fixé, lui, au bout de la branche opposée. Pour créer une petite marque d'identification, presser d'abord les branches de la pincette l'une contre l'autre pour déposer de la pâte sur l'aiguille puis les presser à nouveau de manière à ce que l'aiguille pénètre dans le coussinet de l'orteil ou du pied, dans l'oreille ou la queue de l'animal.

Une loupe pratique est fixée sur l'instrument afin de permettre une injection nette et précise de la pâte à tatouer.

Éléments nécessaires :

- Instrument de microtatouage ⁺
 - Pâte à tatouer verte ⁺
 - Aiguille hypodermique stérile
Taille recommandée :
 - Souris adultes : 27 gauges x 1/2" ⁺
 - Souris jeunes : 30 gauges x 1/2"
 - Rats et autres animaux de petite taille : 25 gauges x 5/8"
 - Planchette d'encre en aluminium ⁺
 - Alcool (pour la stérilisation)
- ⁺ Incl. dans le système FST.

Stérilisez l'encre en autoclave.

Avant de commencer, définir le modèle de grille à utiliser puis procéder suivant la numérotation. Un modèle de grille type est fourni ci-contre.

1. Placez une petite quantité de pâte à tatouer sur la planchette en aluminium.
2. Stérilisez l'aiguille avec de l'alcool.
3. longez l'extrémité du réservoir de l'instrument dans la pâte à tatouer et remplir le réservoir. *
4. Pressez les extrémités de l'instrument l'une contre l'autre de manière à ce que l'aiguille pénètre dans le réservoir et recueille un peu de pâte.
5. Immobilisez l'animal selon la méthode habituellement utilisée.
6. Pressez les extrémités de l'instrument afin que l'aiguille pénètre en intégralité dans le coussinet de l'orteil ou du pied, dans l'oreille ou la queue de l'animal. La pâte à tatouer est déposée dans la zone pénétrée par l'aiguille.

7. Ceci fait, nettoyez soigneusement l'instrument avec de l'eau chaude et du savon.

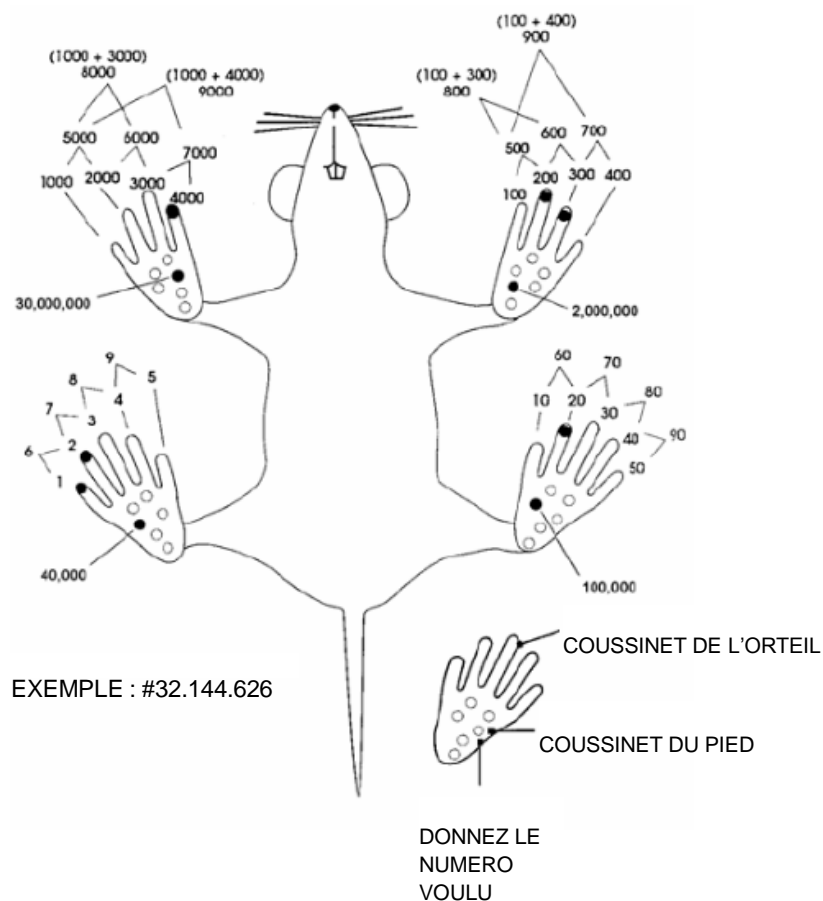
* Autre méthode pour remplir le réservoir :

Au lieu de remplir directement le réservoir, vous pouvez utiliser le bout modifié d'une pipette.

Coupez la petite extrémité du bout d'une pipette standard de manière à ce qu'elle rentre bien dans le réservoir (quelques essais sont nécessaires avant d'obtenir la forme définitive) et assurez-vous que l'aiguille ne s'accroche pas une fois insérée.

Remplissez le bout modifié de la pipette de pâte à tatouer directement depuis le tube ou avec une seringue puis vissez-le dans l'ouverture du réservoir.

Vous pouvez remplir à l'avance plusieurs bouts de pipette et les remplacer selon vos besoins, évitant ainsi d'avoir à nettoyer constamment l'outil lorsque vous travaillez avec un grand nombre d'animaux.



SISTEMA PER MICROTATUAGGI PER ANIMALI DA LABORATORIO

Il sistema per microtatuaggi per animali da laboratorio è un metodo rapido, efficiente e affidabile di identificazione permanente di animali da laboratorio, in particolari topi e ratti, già dal primo giorno di vita.

Progettato e testato da tecnici che lavorano con animali da laboratorio, il sistema utilizza un ago ipodermico su un'estremità del forcipe in acciaio inossidabile e una tazza in metallo contenente pasta verde per tatuaggi sul forcipe opposto. Stringendo insieme i forcipi una prima volta per portare la pasta sull'ago e quindi stringendo i forcipi in modo che l'ago penetri il cuscinetto del dito, il cuscinetto della zampa, l'orecchio o la coda dell'animale, viene creato un contrassegno identificativo.

Un'opportuna lente di ingrandimento viene applicata allo strumento come ausilio per un'iniezione visibile e accurata della pasta per il tatuaggio.

Elementi necessari:

- Strumento per microtatuaggi ⁺
 - Pasta verde per tatuaggi ⁺
 - Ago sterile ipodermico
- Dimensioni raccomandate:
- Topo adulto: 27 ga x 1/2" ⁺
 - Topo giovane: 30 ga x 1/2"
 - Ratti e altri piccoli animali 25 ga x 5/8"
- Tavoletta inchiostro in alluminio ⁺
 - Alcool (per la sterilizzazione)
- ⁺ Compreso nel sistema FST.

L'inchiostro può essere sterilizzato in autoclave.

Prima di iniziare determinare lo schema di posizionamento a griglia da utilizzare, quindi seguire le direzioni numerate. A fianco viene riportato un esempio di schema a griglia.

1. Posizionare una piccola quantità di pasta per tatuaggi sulla tavoletta in alluminio.
2. Sterilizzare l'ago con alcool.
3. Immergere l'estremità del serbatoio dello strumento nella pasta per tatuaggi e riempire il serbatoio. *
4. Congiungere insieme le estremità dello strumento in modo che l'ago vada nel serbatoio e raccolga un po' di pasta.
5. Immobilizzare l'animale secondo il proprio metodo normale.
6. Unire le estremità dello strumento in modo che l'ago penetri completamente nel cuscinetto del dito, nel cuscinetto della zampa, nell'orecchio o nella coda dell'animale. La pasta per tatuaggi verrà depositata nell'area penetrata

dall'ago.

7. Dopo l'utilizzo, lo strumento deve essere pulito completamente con acqua calda e sapone.

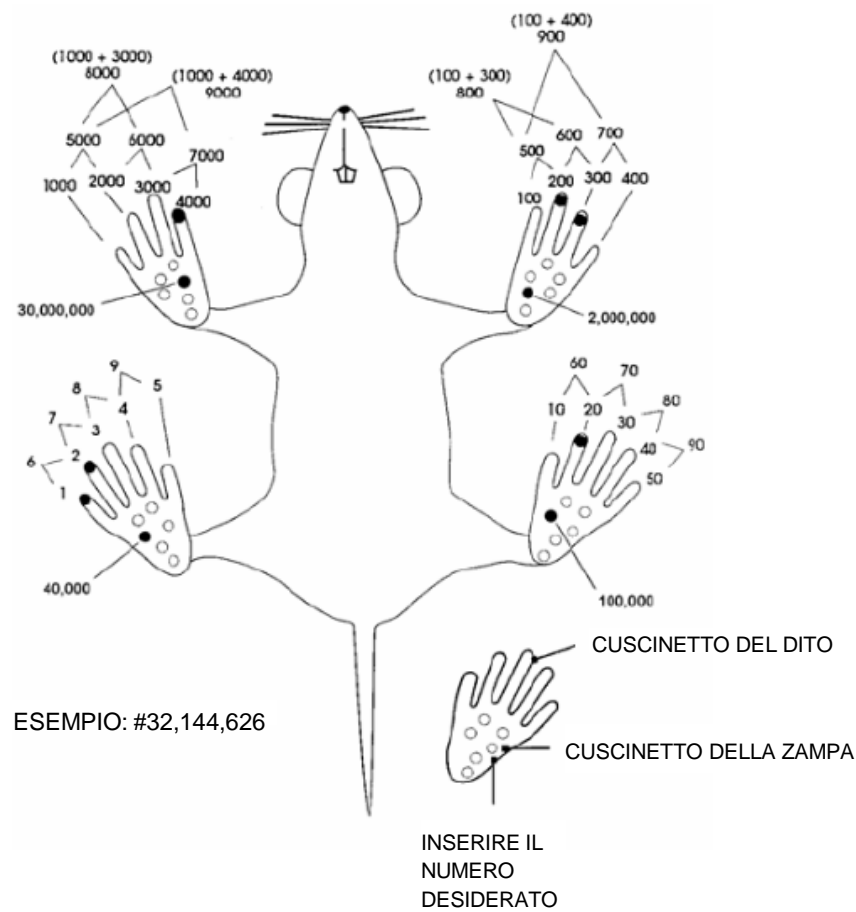
* Metodo alternativo per riempire il serbatoio.

Invece di riempire direttamente il serbatoio, è possibile utilizzare la punta modificata di una pipetta.

Tagliare l'estremità più piccola della punta di una pipetta standard per adattarla al serbatoio in modo vi aderisca bene. Per raggiungere l'adattamento ottimale, assicurando quindi che l'ago non si impigli una volta inserito, sarà necessario fare alcune prove.

Riempire la punta modificata della pipetta con la pasta per tatuaggi direttamente dal tubo o con una siringa e avvitarla sull'apertura del serbatoio.

È possibile riempire più punte di pipette in anticipo e sostituirle secondo necessità, evitando così di dover pulire costantemente lo strumento quando si lavora con un grande numero di animali.



SYSTEMA DE MICROTATUAJE PARA ANIMALES DE LABORATORIO

El sistema de microtatuaje para animales de laboratorio es un método rápido, eficaz y asequible para identificar permanentemente a los animales de laboratorio, especialmente a los ratones y a las ratas, a partir de tan solo un día de edad.

El sistema, diseñado y probado por expertos de animales de laboratorio, consta de una aguja hipodérmica, situada en uno de los extremos de las pinzas de acero inoxidable, y de un pequeño recipiente metálico para la pasta verde de tatuar, situado en el extremo opuesto de las pinzas. Al apretar los extremos de las pinzas para cargar la aguja de tinta y al apretar las pinzas para que la aguja penetre en el cojinete digital, en el plantar, en la oreja o en la cola del animal, se crea una pequeña marca identificativa.

El instrumento lleva incorporada además una lupa, para inyectar la pasta de tatuar de forma clara y precisa.

Componentes precisados:

- Instrumento de microtatuaje ⁺
- Pasta verde de tatuar ⁺
- Aguja hipodérmica estéril

Tamaños recomendados:

Ratones adultos: 27 ga x 1/2" (1,3 cm) ⁺

Ratones jóvenes: 30 ga x 1/2" (1,3 cm)

Ratas y otros animales pequeños: 25 ga x 5/8" (1,6 cm)

- Tabla de aluminio para tinta ⁺
 - Alcohol (para esterilización)
- ⁺ Incluido en el sistema de FST

La tinta puede ser esterilizada en autoclave.

Antes de comenzar, determine su patrón de identificación y siga los siguientes pasos. En la página siguiente puede consultar un ejemplo de patrón.

1. Ponga una cantidad pequeña de pasta de tatuar en la tabla de aluminio.
2. Esterilice la aguja con alcohol.
3. Introduzca el extremo del depósito en la pasta y llene el depósito. *
4. Apriete los extremos del instrumento contra sí, para que la aguja penetre en el depósito y capte pasta.
5. Inmovilice el animal con su método habitual.
6. Apriete los extremos del instrumento contra sí, para que la aguja penetre completamente en el cojinete digital, en el plantar, en la oreja o en la cola del animal. La pasta de tatuar quedará depositada en la zona penetrada por la aguja.
7. Tras su uso, limpiar bien el instrumento con agua caliente y jabón.

* Método alternativo para llenar el depósito:

En lugar de llenar directamente el depósito, puede utilizar una punta modificada de pipeta.

Corte el extremo menor de una punta de pipeta estándar para que encaje justo en el depósito. Se necesita un poco de práctica para lograr que encaje de forma óptima y asegurar que la aguja no se atasca una vez insertada.

Llene la punta de la pipeta modificada directamente con pasta de tatuar procedente del tubo o a través de una jeringuilla y atorníllela a la abertura del depósito.

Puede llenar varias puntas de pipeta previamente e ir las reemplazando según las vaya necesitando, para no tener que limpiar el instrumento constantemente cuando trabaja con un gran número de animales.

